



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

23-10-2003

23-10-2003

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders en Spirit
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRABV	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	CRABV	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN	Séance plénière (couverture blanche)	PLEN	Plenum (witte kaft)
COM	Réunion de commission (couverture beige)	COM	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Vœux de Sa Majesté le Roi	1
Constitution de l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune	1
Constitution du "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie"	2
Constitution du Parlement de la Communauté française	2
Mandat des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles	2
Constitution de l'Assemblée de la commission communautaire française	2
QUESTION	2
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les ajustements du budget" (n° P020)	2

Orateurs: **Gerolf Annemans, Guy Verhofstadt**, premier ministre

Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Congo-Kinshasa	3
QUESTIONS	4
Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la délinquance à Charleroi" (n° P021)	4
<i>Orateurs:</i> Daniel Féret, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	

Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'organisation du procès Dutroux" (n° P022)	5
--	---

Orateurs: **Jean-Pierre Malmendier, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de Mme Nahima Lanjri au ministre des Finances sur "l'adaptation des revenus cadastraux dans les villes" (n° P023)	5
<i>Orateurs:</i> Nahima Lanjri, Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères	

Questions jointes de	7
- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le plan social de la SNCB" (n° P024)	7
- M. Louis Smal au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les pertes d'emplois à la SNCB" (n° P025)	7
<i>Orateurs:</i> Karine Lalieux, Louis Smal, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Wensen van Zijne Majesteit de Koning	1
Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	1
Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	2
Constitutie van het "Parlement de la Communauté française"	2
Mandaat van de leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties	2
Constitutie van de "Assemblée de la commission communautaire française"	2
VRAAG	2
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de aanpassingen aan de begroting" (nr. P020)	2

Sprekers: **Gerolf Annemans, Guy Verhofstadt**, eerste minister

Bezoek van een delegatie van de nationale assemblee van Congo Kinshasa	3
VRAGEN	4
Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteit in Charleroi" (nr. P021)	4
<i>Sprekers:</i> Daniel Féret, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	

Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van het proces-Dutroux" (nr. P022)	5
---	---

Sprekers: **Jean-Pierre Malmendier, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Financiën over "de aanpassing van de kadastrale inkomens in de steden" (nr. P023)	5
<i>Sprekers:</i> Nahima Lanjri, Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	

Samengevoegde vragen van	7
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het sociaal plan van de NMBS" (nr. P024)	7
- de heer Louis Smal aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het banenverlies bij de NMBS" (nr. P025)	7
<i>Sprekers:</i> Karine Lalieux, Louis Smal, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	

Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les mesures du gouvernement concernant des navires américains au large de nos côtes" (n° P026)	8	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de regeringsmaatregelen betreffende Amerikaanse schepen voor onze kust" (nr. P026)	8
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'avenir du personnel de Belgacom" (n° P027)	9	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toekomst van het personeel van Belgacom" (nr. P027)	9
<i>Orateurs:</i> Camille Dieu, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Camille Dieu, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la neutralité du Commissariat aux réfugiés" (n° P028)	10	Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de neutraliteit van het Vluchtelingencommissariaat" (nr. P028)	10
<i>Orateurs:</i> Filip De Man, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Filip De Man, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- Mme Magda De Meyer au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la situation des ateliers protégés" (n° P029)	11	- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Werk en Pensioenen over "de situatie bij de beschutte werkplaatsen" (nr. P029)	11
- Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "les ateliers protégés" (n° P019)	11	- mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "de beschutte werkplaatsen" (nr. P019)	11
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement du revenu minimum mensuel moyen dans les entreprises de travail adapté" (n° P031)	11	- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van het gemiddeld minimummaandloon in de beschutte werkplaatsen" (nr. P031)	11
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer, Greta D'hondt, Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke , ministre du Travail et des Pensions		<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer, Greta D'hondt, Jean-Jacques Viseur, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen	
Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bilinguisme des services d'urgence en périphérie bruxelloise" (n° P030)	15	Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de tweetaligheid van de spoedgevallendiensten in de Brusselse rand" (nr. P030)	15
<i>Orateurs:</i> Eric Libert, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Eric Libert, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la période d'attente pour les publicités axées sur la Saint-Nicolas" (n° P033)	16	Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over de "sperperiode voor sint-reclame" (nr. P033)	16
<i>Orateurs:</i> Bart Tommelein, Freya Van den Bossche , ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable		<i>Sprekers:</i> Bart Tommelein, Freya Van den Bossche , minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling	
Question de Mme Annelies Storms à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la	17	Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de	17

position du gouvernement belge après l'arrêt de la Cour de Justice sur le droit d'auteur" (n° P032)

Orateurs: **Annelies Storms, Fientje Moerman**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

positiebepaling van de Belgische regering na het arrest van het Hof van Justitie over het auteursrecht" (nr. P032)

Sprekers: **Annelies Storms, Fientje Moerman**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Demande d'urgence du gouvernement 18
Orateurs: **Tony Van Parys, Gerolf Annemans**

Urgentieverzoek van de regering 18
Sprekers: **Tony Van Parys, Gerolf Annemans**

Prise en considération de propositions 19

Inoverwegingneming van voorstellen 19

Adoption de l'agenda 19

Goedkeuring van de agenda 19

Demandes d'urgence 19

Urgentieverzoeken 19

Orateurs: **Tony Van Parys, Gerolf Annemans, Geert Bourgeois, Paul Tant**

Sprekers: **Tony Van Parys, Gerolf Annemans, Geert Bourgeois, Paul Tant**

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 23 OCTOBRE 2003

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 OKTOBER 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx et Louis Michel

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Olivier Chastel

Raisons de santé: Denis Ducarme, Rik Daems, Jean-Pol Henry et Raymond Langendries

En mission à l'étranger: Gerda Van Steenberge, Patrick Moriau, Valérie Deom et Roel Deseyn

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, ministre des Finances: à l'étranger
Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale: réunion ministres européens Transport (Vérone)

01 Vœux de Sa Majesté le Roi

Par lettre du 17 octobre 2003, le Chef de Cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

02 Constitution de l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune

Par message du 16 octobre 2003, l'Assemblée

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Laurette Onkelinx en Louis Michel

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Olivier Chastel

Gezondheidsredenen: Denis Ducarme, Rik Daems, Jean-Pol Henry en Raymond Langendries

Met zending buitenslands: Gerda Van Steenberge, Patrick Moriau, Valérie Deom en Roel Deseyn

Federale regering

Didier Reynders, minister van Financiën: buitenslands

Bert Anciaux, ministr van Mobiliteit en Sociale economie: vergadering Europese Transportministers (Verone)

01 Wensen van Zijne Majesteit de Koning

Bij brief van 17 oktober 2003 heeft de Kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.

02 Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Bij brief van 16 oktober 2003 brengt de Verenigde

réunion de la commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

03 Constitution du "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie"

Par message du 17 octobre 2003, le "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

04 Constitution du Parlement de la Communauté française

Par message du 21 octobre 2003, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

05 Mandat des membres du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents des 8 et 22 octobre 2003, je vous propose de proroger le mandat des membres actuels du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles jusqu'au 30 avril 2004.

Madame la ministre de la Justice, comme nous sommes actuellement en pleine discussion quant à la réforme du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles, je viens donc de demander à la Chambre si elle était d'accord pour proroger le mandat des membres actuels de ce Centre.

Pas d'observations ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

06 Constitution de l'Assemblée de la commission communautaire française

Par message du 17 octobre 2003, l'Assemblée de la commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Question

07 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les ajustements du budget" (n° P020)

Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

03 Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Bij brief van 17 oktober 2003 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

04 Constitutie van het "Parlement de la Communauté française"

Bij brief van 21 oktober 2003 brengt het "Parlement de la Communauté française" ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

05 Mandaat van de leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 8 en 22 oktober 2003 stel ik u voor het mandaat van huidige leden van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties tot 30 april 2004 te verlengen.

Mevrouw de minister van Justitie, aangezien de discussie over de hervorming van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties volop aan de gang is, heb ik de Kamer zo-even gevraagd of ze ermee instemt het mandaat van de leden van dat centrum te verlengen.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

06 Constitutie van de "Assemblée de la commission communautaire française"

Bij brief van 17 oktober 2003 brengt de "Assemblée de la commission communautaire française" ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Vraag

07 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de aanpassingen aan de begroting" (nr. P020)

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Au lendemain des débats de la semaine dernière à propos de la déclaration gouvernementale, M. De Gucht, président du VLD, a accordé une interview au quotidien *De Standaard*, qui regorge de propos particulièrement critiques à l'égard du gouvernement. M. De Gucht met ainsi en garde contre le rythme de croissance insoutenable des dépenses en matière de soins de santé et, pire encore, contre le caractère irréalisable du nouveau budget sur le plan structurel. Il a également déclaré que personne n'osait s'exprimer à ce propos par crainte des réactions de M. Di Rupo, qui, au cours des négociations gouvernementales, a même regretté que la croissance du budget de l'assurance-maladie ne s'élèverait qu'à 4,5 pour cent.

Quelle est l'opinion du premier ministre au sujet des commentaires émanant de son président de parti, M. De Gucht, et quelles en sont les implications budgétaires ?

07.02 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Il n'appartient pas au premier ministre de commenter des interviews parues dans les journaux mais je puis rassurer M. Annemans : il n'y a aucun problème. Comme je l'ai déjà déclaré au cours du débat la semaine dernière, notre pays doit élargir son taux d'activité s'il veut faire face au problème du vieillissement de la population, maintenir le coût de la sécurité sociale dans des limites raisonnables et assurer la pérennité des services publics. Ces objectifs constituent précisément l'essence de la politique budgétaire des prochaines années. M. De Gucht considère que toute forme de populisme est répréhensible et tient à ce que les mécanismes de contrôle des coûts soient mis en œuvre. Il se réfère à ce sujet à l'accord de gouvernement.

07.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): En deuxième partie de solution, le président du VLD propose la communautarisation des soins de santé mais le premier ministre se garde bien de s'aventurer sur ce terrain. A dessein, le premier ministre réduit la discussion à un débat sur l'équilibre budgétaire, la compétitivité et le taux d'activité. Nous avons le sentiment qu'on s'est joué de nous. Si, jeudi dernier, Karel De Gucht avait fait devant cette Assemblée une déclaration avant le vote allant dans le sens de son interview au *Standaard*, le VLD n'aurait jamais accordé sa confiance à ce gouvernement.

Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Congo-Kinshasa

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Na het debat over de regeringsverklaring vorige week deed VLD-voorzitter De Gucht in een interview in *De Standaard* enkele voor de regering vernietigende uitspraken. Hij waarschuwt dat het stijgingsritme van de uitgaven voor de gezondheidszorg onhoudbaar is, meer zelfs, dat de nieuwe begroting eigenlijk structureel onhoudbaar is. Hij verklaarde ook dat niemand daarover iets durft zeggen uit angst voor de heer Di Rupo, die tijdens de regeringsonderhandelingen zelfs betreurde dat de stijging van het budget voor de ziekteverzekering *slechts* 4, 5 percent zou bedragen.

Wat denkt de premier over de commentaar van zijn partijvoorzitter De Gucht en wat zijn de consequenties voor de begroting?

07.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Het behoort niet tot de taak van een eerste minister om commentaar te geven bij kranteninterviews, maar ik kan de heer Annemans geruststellen dat er geen enkel probleem is. Zoals ik vorige week al tijdens het debat verklaarde, is er in ons land een verbreding van de activiteitsgraad nodig om de problemen van de vergrijzing op te vangen, om de sociale zekerheid betaalbaar te houden en om de openbare dienstverlening te blijven garanderen. Dat is precies de essentie van het begrotingsbeleid van de volgende jaren. De heer De Gucht vindt elke vorm van populisme verwerpelijk en wil dat de mechanismen om de kosten onder controle te houden, worden uitgevoerd. Hij verwijst daarvoor naar het regeerakkoord.

07.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Als tweede deel van de oplossing stelt de VLD - voorzitter de defederalisering van de gezondheidszorgen voor, maar daar zwijgt de premier zedig over. De eerste minister versmalt de discussie bewust tot een debat over begrotingsevenwicht, concurrentievermogen en activiteitsgraad. Wij voelen ons bij de neus genomen. Indien Karel De Gucht hier verleden donderdag een stemverklaring had afgelegd in de zin van het interview in *De Standaard*, dan had de VLD nooit het vertrouwen gegeven aan deze regering.

Bezoek van een delegatie van de nationale assemblee van Congo Kinshasa

En votre nom à tous, je souhaite la bienvenue au président de l'Assemblée nationale de la République du Congo-Kinshasa, M. Olivier Kamitatu, et à sa délégation, en visite au Parlement (*Applaudissements sur tous les bancs*).

L'incident est clos.

Questions

08 Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la délinquance à Charleroi" (n° P021)

08.01 Daniel Féret (FN) : Si, comme l'a dit M. Van Gompel lors de votre visite sur place, les efforts faits à Charleroi sont payants, étant donné que le nombre de *homejackings* et de *carjackings* a fortement diminué, c'est, d'une part, parce qu'à Charleroi, il ne reste plus beaucoup de *homes* ni de *cars* à *jacker* et, d'autre part, parce que les gens restent barricadés chez eux, pratiquent l'autodéfense et sont armés.

Si la vice-première ministre avait pris la peine d'aller voir le peuple, elle aurait pu interroger les jeunes filles qui se font violer par des bandes de jeunes que la loi m'interdit de nommer et les personnes âgées qui n'osent plus sortir de chez elles craignant d'être agressées ou de devoir payer un octroi pour traverser la rue. Je ne parlerai pas de l'insécurité sociale.

De nouvelles mesures vont être prises. Quelles sont-elles? Pour combien de temps? Pour quels résultats réels?

08.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Je suis heureuse que le travail réalisé ensemble à Charleroi par les autorités administratives, par la police et par la Justice, qui ont refusé de céder à la fatalité en se fixant des objectifs concrets, ait donné des résultats.

Il est "simplet" de critiquer le travail des agents et des magistrats, qui, y compris en dehors des heures de travail, se sont mis à la disposition de la lutte contre la criminalité. Je les en remercie.

Quant aux nouvelles mesures prévues, j'en ferai part, en même temps que du rapport de ce qui a été fait, aux commissions de la Justice et de l'Intérieur, de façon à ce que nous puissions, avec des

Ik verwelkom de voorzitter van de nationale Assemblée van Congo Kinshasa, Olivier Kamitatu, en zijn delegatie, die zich op dit ogenblik op de tribune bevindt. (*Applaus op alle banken*)

Het incident is gesloten.

Vragen

08 Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteit in Charleroi" (nr. P021)

08.01 Daniel Féret (FN): Als de inspanningen in Charleroi, zoals de heer Van Gompel tijdens uw bezoek aan de stad verklaarde, vrucht afwerpen - er is inderdaad een sterke daling van het aantal homejackings en carjackings - dan komt dat enerzijds doordat er in Charleroi niet zo veel *homes* of *cars* meer overblijven om te *jacken*, en anderzijds doordat de mensen zich in hun huizen verschansen, eigen lijf en goed verdedigen en gewapend zijn.

Als de vice-eerste minister zich de moeite had getroost om met het volk te gaan spreken, had zij het verhaal kunnen horen van jonge meisjes die worden aangerand door bendes jongeren van wie de wet mij verbiedt de naam te noemen, en van bejaarden die hun huis niet meer uit durven, uit vrees overvallen te worden of toegeld te moeten betalen om de straat te mogen oversteken. En dan heb ik het nog niet over de sociale onzekerheid.

Er zijn nieuwe maatregelen op til. Welke zijn die maatregelen? Wanneer worden zij werkelijkheid? Welk resultaat hoopt men ermee te bereiken?

08.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik ben blij dat het gezamenlijk werk in Charleroi verricht door de administratieve overheden, de politie en het gerecht, die geweigerd hebben zich bij het noodlot neer te leggen en concrete doeleinden hebben vooropgesteld, vruchten heeft afgeworpen.

Kritiek leveren op het werk van de politieagenten en van de magistraten die zich, ook buiten de werkuren, ingezet hebben voor de bestrijding van de criminaliteit, is al te gemakkelijk. Ik dank hen voor hun inzet.

Ik zal de nieuwe maatregelen die in het vooruitzicht worden gesteld, samen met de stand van zaken, in de commissies voor de Justitie en Binnenlandse Zaken toelichten, zodat we met bekwame

parlementaires compétents, mener une réflexion et exporter les bonnes pratiques (*Applaudissements sur les bancs du PS*).

08.03 Daniel Féret (FN): Une équipe de télévision d'une chaîne publique flamande que j'accompagnais, et qui a d'ailleurs été agressée, m'a confirmé ne jamais avoir rien vu de tel en Flandre.

Je transmettrai l'argumentation de la ministre à mes électeurs carolorégiens, qui me riront au nez.

L'incident est clos.

09 Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'organisation du procès Dutroux" (n° P022)

09.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): L'affaire Dutroux a déjà coûté des fortunes. A présent, les avocats de la défense et des parties civiles demandent des logements et des bureaux sur place.

Cette affaire a été le révélateur de la nécessité de donner aux victimes les mêmes droits qu'aux accusés.

La ministre répondra-t-elle à ces demandes ? Tiendra-t-elle compte des attentes de toutes les victimes de violences, parfois obligées d'entamer leur patrimoine dans l'espoir que justice leur soit rendue ?

09.02 Laurette Onkelinx , ministre (en français) : Ce procès doit pouvoir se dérouler comme tous les procès et, en même temps, c'est un procès de nature exceptionnelle. Je travaille à son bon déroulement.

Cependant ce procès durera très longtemps et se déroule à Arlon, ce qui implique de longs déplacements quotidiens. Cela risque d'en compromettre le bon déroulement.

Je prendrai contact avec toutes les parties pour faire en sorte que tout se passe bien.

09.03 Jean-Pierre Malmendier (MR) : Ayant moi-même vécu un procès à Arlon, j'ai connu les mêmes aléas et je veux un avenir meilleur pour toutes les victimes.

parlementsleden een reflectie op gang kunnen brengen en de goede praktijken ook elders ingang kunnen doen vinden (*Applaus bij de PS*).

08.03 Daniel Féret (FN): Een televisieploeg van een Vlaams openbare omroep die ik vergezelde, en die trouwens aangevallen werd, heeft mij gezegd dat ze zoiets in Vlaanderen nog nooit had gezien.

Ik zal de argumenten van de minister aan mijn kiezers in Charleroi meedelen; zij zullen mij vierkant uitlechten.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van het proces-Dutroux" (nr. P022)

09.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): De zaak Dutroux heeft al een fortuin gekost. De advocaten van de verdediging en van de burgerlijke partijen wensen nu te kunnen beschikken over huisvesting en kantoren ter plaatse.

Deze zaak heeft aangetoond dat de slachtoffers dezelfde rechten dienen te genieten als de beschuldigen.

Zal de minister ingaan op deze verzoeken? Zal zij rekening houden met de verwachtingen van alle slachtoffers van geweldpleging, die soms hun vermogen moeten opofferen om gerechtigheid te bekomen?

09.02 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Dit proces moet kunnen verlopen zoals alle andere, en tegelijkertijd is dit een uitzonderlijk gebeuren. Ik stel alles in het werk opdat het proces goed zou verlopen.

Het proces zal evenwel zeer lang duren en in Aarlen plaatsvinden, wat betekent dat mensen dagelijks een hele afstand zullen moeten afleggen, met alle risico's van dien voor het vlotte verloop van het proces.

Ik zal met alle partijen contact opnemen om ervoor te zorgen dat alles goed verloopt.

09.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Ik heb zelf een proces in Aarlen meegemaakt en ik heb hetzelfde moeten ondergaan. Ik wil dat alle slachtoffers in de toekomst beter behandeld worden.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Nahima Lanjri au ministre des Finances sur "l'adaptation des revenus cadastraux dans les villes" (n° P023)

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.)

10.01 Nahima Lanjri (CD&V): Pour les communes, les revenus cadastraux représentent non seulement une source de revenus importante mais, en outre, il s'agit également d'un instrument leur permettant de définir avec plus de précision la politique en matière de logement. Le fait que le revenu cadastral n'ait plus été adapté depuis 30 ans complique singulièrement les choses. Dans des quartiers autrefois prospères mais à l'habitat aujourd'hui dégradé, le revenu cadastral reste élevé. Entre-temps, certains vieux quartiers défavorisés ont été complètement réhabilités et accueillent à présent une population plutôt aisée, alors que le revenu cadastral y reste bas.

Or, la loi prévoit une péréquation tous les dix ans. Quand celle-ci aura-t-elle lieu? La ville d'Anvers la souhaite en tout état de cause et a introduit une demande en ce sens le 5 septembre dernier. La ville réclame une initiative du ministre.

10.02 Louis Michel, ministre (en néerlandais): Les revenus cadastraux sont destinés à établir le précompte immobilier et, le cas échéant, ils interviennent également dans la détermination des revenus immobiliers dans le cadre de l'impôt des personnes physiques. Les Régions ont les coudées franches pour fixer la base imposable. En ce qui concerne les revenus immobiliers, la date du 1^{er} janvier 1994 servait jadis de référence pour une péréquation ultérieure. Mais cela engendrerait d'importants coûts et ne permettrait pas aux autorités fédérales d'engranger de véritables surplus. Le revenu cadastral a néanmoins été adapté à l'index depuis 1991.

Pour davantage d'informations, je vous renvoie à la réponse fournie à la question n° 1085 posée par Maurice Dillen.

10.03 Nahima Lanjri (CD&V): Vous ne répondez pas vraiment à ma question. La valeur d'un bien immobilier doit tout de même correspondre à la réalité ! En refusant de procéder à une adaptation, le ministre prive les communes d'un instrument de politique adéquat notamment pour enrayer l'exode

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Financiën over "de aanpassing van de kadastrale inkomens in de steden" (nr. P023)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.)

10.01 Nahima Lanjri (CD&V): De kadastrale inkomens zijn voor de gemeenten niet alleen een belangrijke bron van inkomsten, het is voor hen ook een instrument om de woonsituatie te kunnen sturen. Omdat het kadastraal inkomen al dertig jaar niet is aangepast, wordt dit laatste steeds moeilijker. In wijken die vroeger florissant waren, maar nu verkommerd, blijft het kadastraal inkomen hoog. Ondertussen zijn sommige vroeger kansarme buurten nu helemaal opgeknapt en worden ze bewoond door bemiddelde mensen, terwijl het kadastrale inkomen er laag blijft.

De wet voorziet nochtans in een aanpassing om de tien jaar. Komt die aanpassing er? Antwerpen is zeker vragende partij en heeft op 5 september een verzoek ingediend. De stad vraagt een initiatief van de minister.

10.02 Minister Louis Michel (Nederlands): De kadastrale inkomens zijn dienstig voor het vestigen van de onroerende voorheffing en spelen in een aantal gevallen een rol bij de bepaling van de onroerende inkomsten in de personenbelasting. Voor het vaststellen van de belastbare basis genieten de Gewesten de volledige vrijheid. Voor de onroerende inkomsten werd destijds 1 januari 1994 als referentiedatum voor een volgende perequatie vooropgesteld. Dit zou echter aanzienlijke kosten met zich brengen en geen werkelijke surplus opleveren voor de federale overheid. Wel werd het kadastraal inkomen vanaf 1991 aangepast aan de index.

Ik verwijs voor meer informatie naar het antwoord op de vraag nr. 1085 van de heer Maurice Dillen.

10.03 Nahima Lanjri (CD&V): Dat is niet helemaal een antwoord op mijn vraag. De waarde van een onroerend goed moet toch met de realiteit overeenstemmen? Door geen aanpassing door te voeren, ontnemt de minister de steden een adequaat beleidsinstrument om bijvoorbeeld

urbain.

10.04 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*) : Je transmettrai les observations de Mme Lanjri au ministre Reynders.

L'incident est clos.

11 Questions jointes de

- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le plan social de la SNCB" (n° P024)

- M. Louis Smal au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les pertes d'emplois à la SNCB" (n° P025)

11.01 **Karine Lalieux** (PS): Hier, les deux grands syndicats ont refusé de poursuivre les négociations sur le plan social de la SNCB. Ils contestent les chiffres avancés par la direction et la méthode utilisée. En ce qui concerne les chiffres, un premier plan visant 10.000 emplois avait été contesté tant par les syndicats que par le monde politique et, particulièrement, le Parti Socialiste. Aujourd'hui, on parle de 4.500 emplois supprimés en deux ans, dans une première phase. On en déduit l'existence d'une seconde phase. En ce qui concerne la méthode, la direction demande, en définitive, que lui soit signé un chèque en blanc. En effet, elle ne précise pas en quoi consistera la restructuration.

Quelles sont les propositions sur la table ? Quel est le nombre de départs naturels prévus ? Quel est le nombre de départs en prépension attendu ? Comment sera utilisé le crédit-temps ? M. Vinck a parlé de reconversion, de préférence à l'intérieur de l'entreprise, ce qui laisse supposer que l'on prévoit des reconversions à l'extérieur de celle-ci. Qu'en est-il ? Quelles sont les priorités de la SNCB et quelles sont les missions de service public garanties ?

11.02 **Louis Smal** (cdH) : Je suis très inquiet. On discute d'une entreprise importante dont vous avez la responsabilité en tant qu'actionnaire principal. Or, les négociations ne se passent pas bien entre la direction et les organisations syndicales. Nous avons intérêt à ce que vous interveniez. Etes-vous d'accord avec les déclarations de M. Vinck et avec le nombre d'emplois supprimés ? Quelles sont les conditions dans lesquelles les négociations pourraient se dérouler ? Les syndicats ont quitté la table des négociations. Il serait temps de parler vrai. On a l'impression qu'on gère cela comme une colonie de vacances.

stadsvlucht te voorkomen.

10.04 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): Ik zal de opmerkingen van mevrouw Lanjri aan minister Reynders overmaken.

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het sociaal plan van de NMBS" (nr. P024)

- de heer Louis Smal aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het banenverlies bij de NMBS" (nr. P025)

11.01 **Karine Lalieux** (PS): Gisteren hebben de twee grote vakbonden geweigerd de onderhandelingen over het sociaal plan van de NMBS voort te zetten. Ze vechten de cijfers van de directie en de gevolgde werkwijze aan. Wat de cijfergegevens betreft hebben zowel de vakbonden als de politieke wereld, in het bijzonder dan de Parti Socialiste, het eerste plan waarin sprake was van 10.000 jobs aangevochten. Vandaag stelt men dat er in een eerste fase 4.500 jobs zullen sneuvelen, verspreid over een periode van twee jaar. Men kan daaruit het bestaan van een tweede fase afleiden. Wat de werkwijze betreft vraagt de directie in feite een blanco cheque. Ze geeft immers geen details over de inhoud van de herstructurering.

Welke voorstellen liggen ter tafel ? Hoeveel afvloeiingen worden verwacht ? Hoeveel mensen zouden met brugpensioen moeten gaan ? Hoe zal het tijdskrediet worden gebruikt ? De heer Vinck had het over reconversie, liefst binnen de onderneming, hetgeen laat vermoeden dat reconversies buiten de onderneming worden gepland. Hoe staat het daarmee ? Welke zijn de prioriteiten van de NMBS en welke opdrachten van openbare dienst worden gewaarborgd ?

11.02 **Louis Smal** (cdH): Ik ben zeer verontrust. Men praat hier over een grote onderneming waar u als hoofdaandeelhouder verantwoordelijk voor bent. De onderhandelingen tussen de directie en de vakbonden verlopen moeizaam. Wij hebben er belang bij dat u optreedt. Gaat u akkoord met de verklaringen van de heer Vinck en met het aantal geschrapte banen ? Onder welke voorwaarden zouden de onderhandelingen kunnen verlopen ? De vakbonden hebben de onderhandelingstafel verlaten. Het is de hoogste tijd dat men klare wijn schenkt. Ik heb de indruk dat men dit dossier als een vakantiekolonie beheert.

11.03 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*) : Il y a quelques semaines, j'ai invité la direction et les syndicats à se mettre autour de la table pour discuter du plan qui doit assurer l'équilibre à long terme de l'entreprise. Ce plan social se réalisera via une formation et une reconversion importantes à l'intérieur de l'entreprise, par des départs naturels et des départs plus rapides, auxquels s'ajoute une possibilité de reconversion externe sur base volontaire. Il ne sera pas nécessaire de procéder à des licenciements.

En ce qui concerne les chiffres, j'ai demandé à la direction et aux syndicats de se mettre autour de la table. Je n'interviendrai pas tant qu'il y aura une possibilité, aussi petite fût-elle, de dialogue. Je ne peux que demander aux partenaires de poursuivre le dialogue (même si c'est difficile) et contribuer à éviter les malentendus. La réalité est que tout le monde veut que l'entreprise survive. Un assainissement est donc indispensable. Une méthodologie doit être trouvée à cette fin.

11.04 Karine Lalieux (PS): Je ne peux que partager votre avis quant à l'idée de mettre tout le monde autour de la table mais il faut constater qu'il y a eu plusieurs coups dans l'eau... Les annonces successives de M. Vinck ont rompu la sérénité. Je demande que vous jetiez un œil de très près et que M. Vinck change de méthodologie et soit plus attentif au dialogue social.

11.05 Louis Smal (cdH): Le ministre a la responsabilité de ce dossier. Une restructuration est, certes, nécessaire, mais il faudrait que cela se passe clairement. Des chiffres doivent être donnés, département par département. Je souhaite que le ministre prenne ses responsabilités et remette les parties autour de la table.

L'incident est clos.

12 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les mesures du gouvernement concernant des navires américains au large de nos côtes" (n° P026)

12.01 Marie Nagy (ECOLO) : Quatre anciens navires américains vont arriver dans la Manche pour être remorqués vers l'est de l'Angleterre, où ils seront démantelés. Ils constituent un danger réel pour l'environnement, puisqu'ils contiennent 350 tonnes de PCB, 620 tonnes d'amiante et 470 tonnes de fuel. Ils ne constituent que l'avant-poste

11.03 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Enkele weken geleden heb ik de directie en de vakbonden verzocht om rond de tafel te gaan zitten om te praten over het plan dat de stabiliteit van het bedrijf op lange termijn moet veilig stellen. Dat sociaal plan zal zijn beslag krijgen via grote inspanningen voor opleiding en omscholing binnen het bedrijf, natuurlijke afvloeiingen en vervroegde uittreding, met ook de mogelijkheid van een externe recyclage op vrijwillige basis. Ontslagen hoeven er niet te vallen.

Ik heb de directie en de vakbonden gevraagd samen aan tafel te gaan zitten om de cijfers nader te bekijken. Ik zal niet optreden zolang een dialoog ook maar enigszins mogelijk blijft. Ik kan de sociale partners enkel vragen verder te praten, zelfs als het moeilijk wordt, en proberen misverstanden te verhinderen. Eigenlijk streven alle partijen hetzelfde doel na, namelijk het voortbestaan van het bedrijf. Een sanering is dus noodzakelijk en daartoe moet een geschikte methodologie worden gevonden.

11.04 Karine Lalieux (PS): Ik ben het met u eens dat alle partijen aan tafel moeten gaan zitten, maar we kunnen niet om de vaststelling heen dat de opeenvolgende verklaringen van de heer Vinck een sereen debat onmogelijk maakten. Daarom wil ik u vragen de toestand van nabij op te volgen. De heer Vinck moet anders te werk gaan; hij moet meer oog hebben voor de sociale dialoog..

11.05 Louis Smal (cdH): De minister is verantwoordelijk voor dit dossier. Een herstructurering is inderdaad vereist, maar er dient duidelijkheid over te bestaan. Er dienen cijfergegevens te worden verstrekt per departement. Ik wil dat de minister zijn verantwoordelijkheid op zich neemt en opnieuw rond de tafel gaat zitten met de betrokken partijen.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de regeringsmaatregelen betreffende Amerikaanse schepen voor onze kust" (nr. P026)

12.01 Marie Nagy (ECOLO): Weldra bereiken vier oude Amerikaanse schepen het Kanaal. Vandaar worden ze naar Oost-Engeland gesleept waar ze zullen gesloopt worden. Ze vormen een reëel gevaar voor het milieu omdat ze 350 ton PCB, 620 ton asbest en 470 ton dieselolie aan boord hebben. Ze vormen slechts de voorhoede van een vloot van

de treize navires dont le passage est prévu. Les Etats-Unis possèdent une centaine de navires de ce type. Quelles démarches avez-vous entreprises pour qu'ils traitent de préférence ces déchets sur leur territoire ? Des démarches ont-elles été menées à l'égard de l'Angleterre pour éviter qu'elle ne reçoive ces bateaux-déchets ?

12.02 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*): Il ne s'agit pas tellement de quatre ou de treize navires. Le problème, ce sont les cent navires que l'on va transférer vers des pays moins chers, avec de plus grands risques pour l'environnement. C'est un *test case* qui est mené ici. J'ai signifié mon opposition à mon homologue anglais. Les navires 1 et 2 sont déjà en route.. Il a également donné son autorisation pour les 3 et 4. Le 20 octobre, j'ai indiqué que nous attendions des renseignements et que nous n'étions pas d'accord avec le voyage de ces navires. On pourrait utiliser la directive « déchets » pour éviter le passage dans notre zone économique exclusive. Nous enverrons une lettre pour expliquer notre position aux Etats-Unis et au Royaume-Uni. L'Union européenne a l'intention de prendre des mesures pour régler ce type de problème dans le futur. Malheureusement, nos actions sont assez limitées. Dans les eaux du Royaume-Uni, nous n'avons pas de pouvoir.

12.03 Marie Nagy (ECOLO): Je souhaite savoir, si vous ne pouvez empêcher le passage de ces quatre navires, s'il y a des précautions quelconques envisagées pour faire face à leur arrivée près des côtes belges. De plus, je souhaite savoir si c'est vous ou votre collègue Van den Bossche qui êtes responsable en ce qui concerne le respect de la convention internationale des transferts de déchets.

12.04 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*): En ce qui concerne la convention, tout ce qui relève de l'international est du ressort de Mme Van den Bossche, tout ce qui est national me revient.

Le Conseil de l'environnement se réunit lundi. M. Sannen défendra l'adaptation de la directive, et même de la convention, concernant le transfert des déchets. De toute façon ils n'auront pas l'accord pour passer dans notre zone exclusive.

L'incident est clos.

13 Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre du Budget et des

dertien schepen die door het Kanaal zullen varen. De Verenigde Staten hebben een honderdtal dergelijke schepen. Welke demarches heeft u gedaan opdat de VS deze afvalstoffen op eigen bodem zouden verwerken? Heeft u ook Engeland benaderd om te voorkomen dat dit land deze afvalwrakken in zijn havens zou toelaten?

12.02 Minister Johan Vande Lanotte (*Frans*): De vraag is niet zozeer wat er met die vier of dertien schepen te gebeuren staat. Het probleem bestaat erin dat men honderd schepen zal overbrengen naar goedkopere landen, wat nog grotere milieurisico's met zich brengt. Dit is een *test case*. Ik heb mijn Engelse ambtgenoot op de hoogte gebracht van mijn bezwaren. Schepen 1 en 2 zijn al onderweg. Hij heeft ook zijn toestemming gegeven voor nummer 3 en nummer 4. Op 20 oktober heb ik laten weten dat wij nog op inlichtingen wachtten en dat wij het niet eens zijn met de reisweg van deze schepen. Men zou de richtlijn inzake de afvalstoffen kunnen invoeren om hun doortocht door onze exclusieve economische zone te verhinderen. Wij zullen de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk een brief sturen waarin wij ons standpunt kenbaar maken. De Europese Unie zal maatregelen nemen om dit soort problemen in de toekomst te regelen. Jammer genoeg hebben wij weinig speelruimte. In de territoriale wateren van het Verenigd Koninkrijk hebben wij geen gezag.

12.03 Marie Nagy (ECOLO): Als u de doorvaart van die vier schepen niet kan voorkomen, bent u dan anderszins bedacht op hun komst voor de Belgische kust? Neemt u de nodige voorzorgsmaatregelen? Bent u verantwoordelijk voor de naleving van de internationale overeenkomst betreffende de overbrenging van afvalstoffen, of is uw collega Van den Bossche dat?

12.04 Minister Johan Vande Lanotte (*Frans*): Wat de overeenkomst betreft, is mevrouw Van den Bossche bevoegd voor al wat op internationaal niveau geregeld wordt, en ik ben bevoegd voor de nationale aspecten.

De Milieuraad vergadert maandag. De heer Sannen zal er de aanpassing van de richtlijn en zelfs van de overeenkomst op het stuk van het vervoer van afvalstoffen verdedigen. Ze zullen in elk geval geen toelating krijgen om door onze exclusieve zone te varen.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en

Entreprises publiques sur "l'avenir du personnel de Belgacom" (n° P027)

13.01 Camille Dieu (PS): Nous savons que la mise en bourse de Belgacom ne pouvait se faire qu'après la reprise du fonds de pensions pour les agents statutaires. Cette opération permettra de mettre le budget 2003-2004 en équilibre si l'Europe donne son accord. Cependant, à partir de 2004, nous devons liquider les pensions aux agents statutaires. A cet effet, des réserves ont été versées dans le Fonds de vieillissement. J'ai deux questions.

Premièrement, étant donné la pyramide des âges, peut-on dire qu'il n'y aura pas une année difficile due à un départ massif d'agents ? Deuxièmement, qu'en est-il des avantages extralégaux ? Les pensionnés de Belgacom bénéficient en effet par exemple d'une prime socio-culturelle et d'une réduction sur l'abonnement téléphonique. Puisqu'il n'y aura plus de lien entre la société et les agents statutaires, vont-ils continuer à avoir les mêmes avantages extralégaux ?

13.02 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Rien ne change. C'est l'entreprise qui paie et non le fonds de pensions. Le fonds de pensions garantissait les pensions. Les avantages extralégaux sont payés par Belgacom. Cela ne change pas. Dans le calcul, on a tenu compte de l'augmentation du nombre de pensionnés, et également de l'allongement de la durée moyenne des pensions. C'est pour cette raison qu'il y a un déficit. Il n'y a pas de problème. Cette opération était à faire de toute façon, sinon la Commission européenne aurait considéré que c'était une aide d'État.

13.03 Camille Dieu (PS): Ma question concernait le départ massif sur une année bien précise. Il n'y aura pas de différence pour une année particulière ?

13.04 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Non.

13.05 Camille Dieu (PS): Je ne sais pas si nos informations sont les mêmes. Il m'était revenu qu'une commission de concertation devait être mise en place. De toute façon je reste attentive à l'avancée du dossier.

L'incident est clos.

14 Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la neutralité

Overheidsbedrijven over "de toekomst van het personeel van Belgacom" (nr. P027)

13.01 Camille Dieu (PS): De beursgang van Belgacom was slechts mogelijk na de overname van het pensioenfonds voor de statutaire ambtenaren. Indien Europa daarmee kan instemmen, draagt die operatie bij tot het evenwicht van de begroting 2003-2004. Vanaf 2004 zal de Staat echter de pensioenen van die statutaire ambtenaren moeten uitbetalen. Daartoe werden reserves in het Zilverfonds gestort. Ik heb twee vragen.

Valt, gelet op de bevolkingspiramide, niet te verwachten dat op een bepaald ogenblik zo veel ambtenaren met pensioen zullen gaan, dat dat tot moeilijkheden zal leiden? Hoe staat het voorts met de buitenwettelijke voordelen? De gepensioneerden van Belgacom krijgen immers onder meer een sociaal-culturele premie en een korting op het abonnementsgeld voor de telefoon. Behouden ze die voordelen, eens de band tussen het bedrijf en de ambtenaren ophoudt te bestaan?

13.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Er verandert niets. Het is de onderneming die betaalt en niet het pensioenfonds. Het pensioenfonds waarborgde de pensioenen. De buitenwettelijke voordelen worden betaald door Belgacom, dat blijft zo. In de berekening hebben wij rekening gehouden met de toename van het aantal gepensioneerden en met de langere gemiddelde duur van de pensioenen. Dat verklaart het tekort. Er is geen probleem. Deze operatie diende in ieder geval te worden uitgevoerd, zoniet zou de Europese Commissie dit als staatssteun hebben beschouwd.

13.03 Camille Dieu (PS): Mijn vraag ging over de massale afvloeiingen in een bepaald jaar. Zal er geen verschil zijn voor een specifiek jaar ?

13.04 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Neen.

13.05 Camille Dieu (PS): Ik weet niet of we over dezelfde inlichtingen beschikken. Ik had gehoord dat een overlegcommissie moest worden opgericht. Ik zal in elk geval de evolutie van dit dossier aandachtig volgen.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse

du Commissariat aux réfugiés" (n° P028)

14.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): M. Leman a déclaré dans une interview publiée la semaine dernière dans l'hebdomadaire "Humo" qu'il était arrivé au commissariat général aux réfugiés de refuser la demande d'asile d'un Algérien chrétien après une interview avec une femme musulmane qui portait le foulard. Il a alors déclaré à Pascal Smet qu'il pouvait comprendre que l'homme en question ait ensuite eu recours à un avocat.

Ces informations sont-elles exactes? Quelles initiatives le ministre a-t-il l'intention de prendre pour éviter de telles aberrations à l'avenir?

14.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): L'hebdomadaire "Humo" et M. Leman sont donc à présent des références pour le Vlaams Blok, qui par ailleurs déplore le refus d'une demande d'asile. Il y a progrès.

Les membres du personnel du commissariat général ont leurs propres convictions religieuses mais il est évident que les dossiers doivent être traités en toute neutralité. Au besoin, un membre du personnel devra se récuser. Je ne puis m'exprimer sur ce cas concret mais je veillerai à ce qu'une stricte neutralité soit respectée à l'avenir.

14.03 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Cette réponse ne me satisfait pas. Le ministre doit vérifier si la femme musulmane portait effectivement le foulard islamique et si elle a rejeté la demande de l'homme algérien chrétien. Je lui demanderai donc dans un mois s'il est en mesure de nous fournir les informations demandées.

14.04 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Ni M. Leman ni M. Smets ne sont encore en fonction aujourd'hui et je ne trouve dans l'impossibilité de vérifier ces informations.

14.05 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Je ne manquerai pas de revenir sur le sujet.

L'incident est clos.

15 Questions jointes de

- Mme Magda De Meyer au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la situation des ateliers protégés" (n° P029)
- Mme Greta D'hondt au premier ministre sur "les ateliers protégés" (n° P019)

Zaken over "de neutraliteit van het Vluchtelingencommissariaat" (nr. P028)

14.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): De heer Leman verklaarde in een interview in *Humo* vorige week dat het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen ooit het asielverzoek van een christelijke Algerijn afwees na een interview met een moslimvrouw die een hoofddoek droeg. Hij heeft toen tegen Pascal Smet gezegd te kunnen begrijpen dat die man daarop een advocaat in de arm nam.

Klopt dit verhaal? Wat doet de minister om zulke aberraties in de toekomst te vermijden?

14.02 Minister **Patrick Dewael** (*Nederlands*): Nu beschouwt het Vlaams Blok *Humo* en de heer Leman blijkbaar als referenties en betreurt het de afwijzing van een asielzoeker. Er is vooruitgang.

De personeelsleden van het commissariaat-generaal hebben verschillende geloofsovertuigingen, maar het spreekt voor zich dat de afhandeling van dossiers strikt neutraal moet gebeuren. Desnoods moet iemand zich wraken. Ik kan mij niet uitspreken over het concrete incident, maar zal erover waken dat de neutraliteit in de toekomst strikt wordt nageleefd.

14.03 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Dit antwoord voldoet niet. De minister moet nagaan of de moslimvrouw inderdaad een hoofddoek droeg en of de christelijke Algerijn door haar werd afgewezen. Ik zal over een maand vragen of hij de nodige informatie al kan verstrekken.

14.04 Minister **Patrick Dewael** (*Nederlands*): De heer Leman noch de heer Smets zijn vandaag nog in functie, dus is het mij echt niet mogelijk om dit nog na te trekken.

14.05 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Ik kom hierop terug.

Het incident is gesloten.

15 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Werk en Pensioenen over "de situatie bij de beschutte werkplaatsen" (nr. P029)
- mevrouw Greta D'hondt aan de eerste minister over "de beschutte werkplaatsen" (nr. P019)

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le financement du revenu minimum mensuel moyen dans les entreprises de travail adapté" (n° P031)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Emploi et des Pensions.)

15.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Depuis 1999, les personnes employées par l'atelier protégé du pays de Waas à Tamise perçoivent un revenu minimum garanti subventionné par les gouvernements fédéral et flamand. Un problème se poserait, semble-t-il, concernant la dotation du gouvernement fédéral, de sorte que l'atelier reçoit des fonds inférieurs au budget prévu. Cette situation doit être corrigée car ces personnes sont les plus fragiles de la société.

15.02 Greta D'hondt (CD&V): Je m'exprime au nom de tous les ateliers protégés de Flandre confondus, qui emploient quelque 25.000 personnes, dont 20.000 personnes handicapées. En 1999, le gouvernement, composé alors des socialistes et du CVP, avait décidé de leur octroyer le revenu minimum garanti. Cette mesure devait être financée par une majoration des subsides des Communautés et une réduction des charges sur le travail du côté du gouvernement fédéral. Les Communautés ont respecté leurs engagements mais le gouvernement fédéral a décidé, au début de cette année, de reconsidérer la méthode de calcul, ce qui se traduira par une augmentation des coûts de plus de sept millions d'euros pour les ateliers protégés. Deux mille emplois au moins seront sacrifiés.

Le gouvernement va-t-il revenir sur sa décision afin que les possibilités d'emploi pour les personnes handicapées dans notre société ne soient pas restreintes ?

15.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ma question porte sur la même matière. Et cela transcende les frontières communautaires, puisqu'il y a des entreprises tant au Nord qu'au Sud du pays. Lorsque le gouvernement a entériné l'accord sur le revenu mensuel minimum moyen pour les entreprises en travail adapté, cela ne pouvait fonctionner qu'avec l'intervention des pouvoirs publics. La contribution au Maribel social est à 61,45 % pour le fédéral, le solde étant pour les entités fédérées. La rectification de l'ONSS est très lourde : 7,5 millions EUR. S'il n'y a pas de solution radicale, les entreprises ne pourront continuer à payer les personnes handicapées. Comme il y a

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de financiering van het gemiddeld minimummaandloon in de beschutte werkplaatsen" (nr. P031)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Werk en Pensioenen.)

15.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Sinds 1999 ontvangen de personen die tewerkgesteld zijn in de beschutte Wase werkplaats in Temse, een gewaarborgd minimumloon, dat door de federale en de Vlaamse regering wordt gesubsidieerd. Nu blijkt er iets mis te zijn met de dotatie van de federale regering, waardoor de werkplaats minder ontvangt dan was afgesproken. Dit moet worden rechtgezet, want het gaat hier om de zwakkeren in de samenleving.

15.02 Greta D'hondt (CD&V): Ik spreek voor alle beschutte werkplaatsen in Vlaanderen, die samen zo'n 25.000 mensen tewerkstellen, waarvan 20.000 gehandicapt. In 1999 besliste de regering, bestaande uit de toenmalige CVP en de socialisten, het gewaarborgd minimuminkomen toe te kennen. Dat zou worden gefinancierd via verhoogde subsidies van de Gemeenschappen en via lastenverlaging op de arbeid van de kant van de federale regering. De Gemeenschappen kwamen de afspraak na, maar de federale regering besliste begin dit jaar om de berekeningswijze te herzien, wat ruim zeven miljoen euro extra kosten betekent voor de beschutte werkplaatsen. Dat zal zeker 2000 arbeidsplaatsen kosten.

Komt de regering terug op haar beslissing, zodat de kansen op tewerkstelling van gehandicapt in onze samenleving niet worden beknot?

15.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Mijn vraag heeft betrekking op dezelfde materie, die de communautaire grenzen overstijgt aangezien er zowel in het Noorden als in het Zuiden van het land ondernemingen zijn. Toen de regering het akkoord over het gemiddeld minimum maandinkomen voor de beschutte werkplaatsen goedkeurde kon dit alleen werken dankzij een tegemoetkoming van de overheid. De bijdrage tot de sociale Maribel beloopt 61,45 % voor de federale overheid. Het saldo wordt door de deelgebieden ten laste genomen. De correctie aangebracht door de RSZ bedraagt niet minder dan 7,5 miljoen euro. Bij gebrek aan een afdoende oplossing zullen de ondernemingen niet

20.000 personnes concernées, 4 ou 5.000 emplois risquent d'être perdus.

15.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Une CCT a été adoptée en 1998, laquelle a permis aux travailleurs occupés dans des ateliers protégés de bénéficier d'un revenu mensuel minimal garanti. A l'époque, le gouvernement fédéral s'était engagé à financer une partie des coûts liés à ce revenu minimal par le biais d'une réduction spéciale des cotisations patronales. Concernant les ateliers protégés, il a autorisé la conjonction de la réduction générale des cotisations du secteur privé et du plan social Maribel.

Le gouvernement a respecté ses engagements. Des données chiffrées de l'ONSS indiquent que pour ce secteur qui emploie des travailleurs précarisés, une importante diminution des charges a été réalisée entre 1999 et 2002. Au cours de l'année 2002, des discussions ont eu lieu au sujet de la modification du système de réduction des charges. Les travailleurs et les employeurs de ce secteur avaient convenu, sans qu'il n'y ait de pression de la part du gouvernement, de faire prévaloir la réglementation Maribel sur la réduction des charges. Le plan social Maribel a par ailleurs été simplifié, opération qui l'a rendu moins favorable. Il en a résulté un effet négatif sur les ateliers protégés, ce que nous avons tenté de compenser en permettant à un plus grand nombre d'emplois de bénéficier de cette mesure.

Le nouvel accord n'a pas répondu à l'attente. Les responsables du secteur ont attiré mon attention sur ce problème en mai 2003. Il n'a pas pu être réglé à l'époque en raison des élections et des négociations pour la formation du gouvernement.

Après concertation avec les ministres des Affaires sociales et du Budget, il a été décidé de demander à chaque atelier protégé combien de cotisations sociales il avait payé en 2002 et combien il s'attendait à en payer en 2003. En se basant sur la différence entre ces montants, nous cherchons à mettre au point une technique permettant de compenser la partie qui ne peut être justifiée.

Nous avons également l'intention d'instaurer, à partir de 2004, un système simplifié de réduction supplémentaire des charges pour les ateliers protégés. Etant donné l'ampleur du problème, nous préférons toutefois ne pas attendre les vérifications et dégager d'emblée un million d'euros supplémentaires par le biais de la formule Maribel pour parer au plus pressé. Toute entreprise aux

langer de gehandicapten kunnen betalen. Aangezien het om 20.000 mensen gaat, dreigen er 4.000 à 5.000 jobs verloren te gaan.

15.04 **Minister Frank Vandenbroucke**: (*Nederlands*): In 1998 kwam er een CAO tot stand waardoor werknemers uit de beschutte werkplaatsen voortaan het minimum gewaarborgd maandloon krijgen. De federale regering heeft er zich toen toe geëngageerd een deel van de kosten die verbonden zijn aan dit minimumloon te financieren via een bijzondere vermindering van werkgeversbijdragen. Ze heeft voor de beschutte werkplaatsen een combinatie toegelaten van de algemene bijdragevermindering voor de privé-sector en de sociale-Maribelformule.

De regering heeft haar engagement nageleefd. Uit cijfers van de RSZ blijkt dat er tussen 1999 en 2002 een belangrijke lastenvermindering is doorgevoerd voor deze sector met kwetsbare werknemers. In de loop van 2002 zijn er besprekingen gevoerd over wijzigingen in de lastenvermindering. Werknemers en werkgevers uit de sector waren het eens, zonder regeringsdruk, om de Maribelregeling zwaarder te laten doorwegen dan de structurele lastenvermindering. Voorts werd de sociale Maribel ook vereenvoudigd, waardoor de maatregel minder gunstig uitviel. Samen resulteerde dit in een negatief resultaat voor de werkplaatsen, wat we trachtten te compenseren door meer banen in aanmerking te nemen voor de maatregel.

Het nieuwe akkoord beantwoordde niet aan de verwachtingen. Ik werd hierover aangesproken door de sector in mei 2003. Omwille van de verkiezingen en de regeringsonderhandelingen is het probleem toen niet opgelost.

Na overleg met de ministers van Sociale Zaken en Begroting is beslist om aan elke beschutte werkplaats te vragen hoeveel sociale bijdragen zij hebben betaald in 2002 en hoeveel zij er verwachten te betalen in 2003. Op basis van het verschil tussen die bedragen zoeken we een techniek om het niet te verantwoorden gedeelte te compenseren.

We willen ook vanaf 2004 een eenvoudiger systeem van extra lastenvermindering organiseren voor de beschutte werkplaatsen. Omdat het probleem acuut is, wachten we de doorlichting echter niet af, maar stellen we onmiddellijk één miljoen euro extra ter beschikking via de sociale Maribelformule om de ergste nood te lenigen. Overigens kan elk bedrijf met zware

prises à de sérieuses difficultés financières peut du reste obtenir des facilités auprès de l'ONSS. Ma cellule administrative, le gouvernement et les acteurs concernés du secteur débattront ensemble de la question le 31 octobre.

15.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Voilà qui soulagera sans nul doute le secteur. Une solution structurelle est à l'étude. Espérons que celle-ci pourra être mise en œuvre sans trop de tracasseries administratives.

15.06 Greta D'hondt (CD&V): Il était temps de trouver une solution. Le problème était déjà connu au mois de mai. Les explications techniques – plutôt compliquées – ne changent rien au fait que de nombreux mois ont été perdus. On souhaite à nouveau à présent envoyer un questionnaire aux ateliers mais l'ONSS ne dispose-t-il pas déjà de ces données?

15.07 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Vous voyez, moi, j'ai un papier.

Le **président** : Oui, parfois les députés viennent même avec une feuille blanche, mais tiennent à avoir quelque chose en mains.

15.08 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Moi, j'aime avoir un papier quand il s'agit de chiffres. Cela permet d'éviter de déraiper, d'annoncer par exemple 200.000 emplois ...

Le **président** : Il est vrai que vous avez été Ministre des Finances. Mais votre réplique ?

15.09 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Une solution structurelle pour 2004 a été trouvée, c'est bien. Mais pour 2003, des réclamations ont été formulées, ce qui entraîne des amendes, des intérêts de retard, ... Il faut trouver à terme une solution, car les emplois perdus ne seront pas récupérables.

15.10 Frank Vandenbroucke , ministre(en français): A Mme D'hondt, je dirai qu'il y a une complication technique. Pour 2002, l'ONSS connaît certes les montants entreprise par entreprise, mais il faut se poser la question de savoir pourquoi il y a un tel écart entre leurs estimations 2003 et les montants 2002. Il faut donc revoir les calculs faits par les entreprises.

betalingsmoeilijkheden faciliteiten krijgen bij de RSZ. Op 31 oktober hebben mijn beleidscel, de regering en de sector een gesprek over de kwestie.

15.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Dit is ongetwijfeld een opluchting voor de sector. Er wordt gezocht naar een structurele oplossing. Hopelijk kan dit zonder al te veel administratieve rompslomp.

15.06 Greta D'hondt (CD&V): Het werd tijd dat er een oplossing kwam. Het probleem was al bekend in de maand mei. De moeilijke technische uitleg verandert niets aan het feit dat veel maanden verloren gingen. Nu wil men de werkplaatsen weer bevragen. De RSZ kent die gegevens toch?

15.07 Jean-Jacques Viseur (cdH): U ziet dat ik een document bij heb.

De **voorzitter**: Soms komt men hier zelf met een blanco blad staan, gewoon om iets in handen te hebben.

15.08 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb de gegevens graag bij de hand, vooral als het om cijfers gaat. Op die manier slaat men de bal niet mis, bijvoorbeeld door 200.000 jobs in het vooruitzicht te stellen...

De **voorzitter**: U bent nog minister van Financiën geweest, dat is juist. Ik hoorde nu echter graag uw repliek.

15.09 Jean-Jacques Viseur (cdH): Positief is dat voor 2004 een structurele oplossing werd gevonden. Maar voor 2003 echter werden er bezwaarschriften ingediend, dus zullen er boetes worden opgelegd en nalatigheidsintresten moeten worden betaald. Men zal een oplossing moeten zoeken voor dit probleem, want een aantal jobs ging intussen definitief verloren.

15.10 Minister Frank Vandenbroucke (Frans): Ik wil mevrouw D'hondt wijzen op een technische complicatie. Voor 2002 beschikt de R.S.Z. inderdaad over de bedragen voor alle ondernemingen, maar men moet zich de vraag stellen waarom hun ramingen voor 2003 en de bedragen van 2002 zo ver uit elkaar liggen. De manier waarop de ondernemingen hun berekeningen hebben gemaakt zal bijgevolg opnieuw moeten worden onderzocht.

Pour 2003, il y a une complication technique, dans la mesure où nous opérons la transition vers la déclaration multifonctionnelle, ce qui rend plus difficiles les évaluations pour 2003.

15.11 Greta D'hondt (CD&V): Dans ma réplique, je n'ai pas cherché à faire de l'opposition pour le plaisir d'en faire. Selon mes informations, l'ONSS dispose déjà de ces données pour l'année 2002. Je n'ai assurément pas exprimé de critique à propos de la demande qui sera formulée à propos des données pour l'année 2003, car je sais bien que les déclarations multifonctionnelles peuvent poser des problèmes.

L'incident est clos.

16 Question de M. Eric Libert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le bilinguisme des services d'urgence en périphérie bruxelloise" (n° P030)

16.01 Eric Libert (MR): J'ai lu, ce matin, avec inquiétude, que M. Vanhengel était sorti de l'entretien qu'il a eu avec vous d'une manière assez satisfaite. J'ai l'impression qu'il est moins préoccupé par le sort des patients néerlandophones que par une volonté d'instituer un examen linguistique, dont on sait tout le mal qu'il faut en penser. Selon moi, cette problématique recouvre deux aspects.

Tout d'abord, la réalité ne semble pas du tout correspondre à la situation que l'on décrit et, même s'il existait un risque, il faut tout faire pour qu'il soit réduit au minimum.

Ensuite, les statistiques montrent qu'il y a de 20 à 30% de personnel néerlandophone dans les hôpitaux bruxellois. Il suffit donc d'affecter le nombre de personnes nécessaires aux urgences. S'il s'avérait nécessaire de légiférer en la matière, je vous rappelle que les 150.000 francophones de la périphérie ont droit aux mêmes égards que les 90.000 flamands de Bruxelles.

Comment allez-vous traiter le problème soumis par M. Vanhengel ?
Si vous comptez légiférer, allez-vous prendre en compte l'égalité de traitement demandée pour les francophones de la périphérie ?

Voor 2003 doet er zich een technische complicatie voor: wij zitten thans in de overgangsfase naar de multifunctionele aangifte, wat het ramen van de inkomsten 2003 bemoeilijkt.

15.11 Greta D'hondt (CD&V): Ik heb met mijn repliek geen oppositie om de oppositie willen voeren. Bij mijn weten heeft de RSZ al die gegevens over 2002. Ik heb zeker geen kritiek geuit op de vraag die men zal stellen voor 2003, want ik weet dat het met de multifunctionele aangiften nog niet gesmeerd loopt.

Het incident is gesloten.

16 Vraag van de heer Eric Libert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de tweetaligheid van de spoedgevallendiensten in de Brusselse rand" (nr. P030)

16.01 Eric Libert (MR): Met enige verontrusting heb ik vanochtend gelezen dat de heer Vanhengel er nogal tevreden uitzag na het gesprek dat hij met u had gevoerd. Ik heb de indruk dat hij niet zo zeer bezorgd is om het lot van Nederlandstalige patiënten maar er vooral op uit is een taalexamen te organiseren dat allesbehalve wenselijk is. Volgens mij heeft deze problematiek twee aspecten.

Ten eerste blijkt de werkelijkheid helemaal niet overeen te komen met de situatie die men beschrijft en, al zou er een risico bestaan, alles moet in het werk worden gesteld om dit risico zoveel mogelijk te beperken. Vervolgens tonen de statistieken aan dat in de Brusselse ziekenhuizen het aandeel van het Nederlandstalig personeel 20 tot 30 % bedraagt.

Bijgevolg volstaat het om het aantal vereiste mensen bij de spoedgevallendienst aan te stellen. Indien het noodzakelijk zou zijn in deze materie wetgevend werk te verrichten, herinner ik u eraan dat de 150.000 Franstaligen uit de rand op dezelfde consideratie aanspraak kunnen maken als de 90.000 Brusselse Vlamingen.

Hoe zal u het probleem aangekaart door de heer Vanhengel aanpakken?
Als u van plan bent dit probleem bij wet te regelen, zal u rekening houden met de gelijke behandeling gevraagd door de Franstaligen uit de Brusselse rand ?

16.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Ce qui compte, ce sont des services d'urgence de qualité.

Chacun doit être soigné correctement, dans sa langue, y compris à Bruxelles.

En outre, les lois applicables aux flamands de Bruxelles n'ont pas la même portée que les lois applicables aux francophones de la périphérie bruxelloise.

Il faut appliquer les lois qui existent aujourd'hui. Je plaide pour un bilinguisme fonctionnel des services d'urgence.

Quant aux francophones de la périphérie, je veille à l'application de la loi et je ne peux établir de parallélisme entre les flamands de Bruxelles et les francophones de la périphérie parce que les lois concernées n'ont pas la même portée.

16.03 Eric Libert (MR): Vous nous avez fait une réponse structurelle. L'ennui naquit un jour de l'uniformité. Il faut parfois changer d'hypothèse.

Votre souci est louable mais je vous rappelle l'existence de la Convention-cadre sur les minorités nationales, qui est sur le point d'être ratifiée, ainsi que la résolution du Conseil de l'Europe, qui n'est plus l'arme des francophones contre la Communauté flamande, mais qui est devenue un instrument de reconstitution de l'originalité du tissu sociologique belge et dont les néerlandophones se serviront bientôt. Je pense à Beauvechain..

L'incident est clos.

17 Question de M. Bart Tommelein à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la période d'attente pour les publicités axées sur la Saint-Nicolas" (n° P033)

17.01 Bart Tommelein (VLD): J'ai lu dans le quotidien *Het Belang Van Limburg* que la ministre a annoncé la mise en œuvre de contrôles stricts du respect de la période d'attente pour les fêtes enfantines. Selon moi, il s'agit là d'une mise sous tutelle inacceptable de la part des pouvoirs publics. Le code de conduite qu'a rédigé le Conseil de la consommation est un avis non contraignant. Le

16.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Essentieel zijn kwaliteitsvolle spoedgevallendiensten.

Iedereen moet degelijk en in zijn eigen taal worden verzorgd, ook in Brussel.

Bovendien hebben de op de Brusselse Vlamingen toepasbare wetten niet dezelfde draagwijdte dan de wetten die voor de Franstaligen uit de Brusselse rand gelden.

De bestaande wetten moeten worden toegepast. Ik pleit voor een functionele tweetaligheid bij de spoedgevallendiensten.

Wat de Franstaligen in de Brusselse rand betreft, zie ik toe op de toepassing van de wet. Ik kan geen parallel trekken tussen de Brusselse Vlamingen en de Franstaligen in de rand, want de betrokken wetten hebben niet dezelfde draagwijdte.

16.03 Eric Libert (MR): U geeft ons hier een structureel antwoord. Dat is inmiddels wel genoeg herkauwd, verandering doet van spijs doet eten ! Soms moet een mens al eens van hypothese veranderen.

Uw bekommernis is lovenswaardig, maar mag ik u het Kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden in herinnering brengen, dat op het punt staat geratificeerd te worden, evenals de resolutie van de Raad van Europa, die niet langer het wapen van de Franstaligen is tegen de Vlaamse Gemeenschap, maar die een instrument geworden is waarmee de Belgische sociologische structuur in haar oorspronkelijke structuur hersteld kan worden en waarmee de Nederlandstaligen weldra zullen schermen. Ik denk aan de gemeente Beauvechain.

Het incident is gesloten.

17 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over de "sperperiode voor sint-reclame" (nr. P033)

17.01 Bart Tommelein (VLD): Ik las in *Het Belang van Limburg* dat de minister strenge controles aangekondigd heeft op het naleven van de sperperiode voor kinderfeesten. Ik vind dit een onaanvaardbare betutteling vanwege de overheid. De gedragscode die de Raad voor het Verbruik heeft opgesteld, is een niet-bindend advies. De sector regelt deze aangelegenheid dus zelf. De

secteur règle donc cette matière lui-même. En concertation avec les organisations de consommateurs, la FEB et l'Unizo, les commerçants ont conclu des accords réciproques sur ce qu'ils font à l'occasion des fêtes enfantines. J'estime inouï que la ministre impose des amendes allant jusqu'à 25.000 euros en cas de non-respect d'un code de conduite fixé par le secteur-même. La ministre a-t-elle si peu confiance en l'autorégulation du secteur? Ne transgresse-t-elle pas ses compétences?

17.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): Je suis plus favorable à l'autorégulation du secteur qu'à une législation rigide. Les recommandations formulées en 2000 qui ont entre-temps été publiées au *Moniteur belge*, sont considérées comme des pratiques commerciales. L'inobservation de ces pratiques constitue une infraction à la loi sur les pratiques du commerce, dans la mesure où il est question de concurrence déloyale. Une première infraction ne donnera lieu qu'à un avertissement. En cas de récidive, un procès-verbal de constat sera dressé et une amende de 25 à 25.000 euros pourra éventuellement être infligée. Il appartient à l'administration d'en fixer l'ampleur en fonction de la gravité de l'infraction. L'amende maximale est effectivement élevée, mais elle permet d'éviter que les grandes chaînes s'en sortent à trop bon compte.

17.03 Bart Tommelein (VLD): Par ses mesures, la ministre perturbe marché. En outre, sa propre porte-parole admet que le code comporte encore des lacunes. On ne peut contrôler et infliger des sanctions en se fondant sur un code aussi imparfait.

17.04 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): Je répète que je suis en faveur de l'autorégulation.

17.05 Bart Tommelein (VLD): La ministre n'a pas à se mêler de ce genre d'accords conclus dans le secteur.

L'incident est clos.

18 Question de Mme Annelies Storms à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la position du gouvernement belge après l'arrêt de la Cour de Justice sur le droit d'auteur" (n° P032)

18.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Le 16 octobre 2003, notre pays a été condamné par la Cour de

handelaars hebben, in samenspraak met de verbruikersorganisaties, het VBO en Unizo, onderling afspraken gemaakt over wat ze doen naar aanleiding van de kinderfeesten. Ik vind het verregaand dat de minister dan boetes gaat opleggen tot 25.000 euro bij een inbreuk op een gedragscode die door de sector zelf geregeld is. Heeft de minister zo weinig vertrouwen in de zelfregulering van de sector? Gaat ze haar bevoegdheidsboekje niet te buiten?

17.02 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Liever dan voor een strenge wetgeving kies ik voor zelfregulering in de sector. De aanbevelingen die zo in 2000 geformuleerd werden, werden ondertussen in *Het Staatsblad* gepubliceerd en kregen het statuut van handelsgebruiken. Het niet-naleven van zulke gebruiken vormt een inbreuk op de wet op de handelspraktijken, omdat er sprake is van oneerlijke concurrentie. Bij een eerste inbreuk volgt er enkel een waarschuwing, bij recidive wordt een PV van vaststelling opgemaakt en daar kan eventueel een boete aan vasthangen. Die boete bedraagt minimaal 25 euro en maximaal 25.000 euro. De administratie bepaalt de grootte van de boete, in verhouding tot de inbreuk. De maximumboete ligt inderdaad hoog, maar zo kunnen we vermijden dat de grote ketens er lachend mee weggkomen.

17.03 Bart Tommelein (VLD): De minister verstoort de markt met haar maatregelen. Bovendien geeft haar eigen woordvoerder toe dat er nog hiaten zijn in de code. Op basis van zo'n onvolmaakte code mag men niet controleren en bestraffen.

17.04 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Ik herhaal dat ik voor zelfregulering ben.

17.05 Bart Tommelein (VLD): De minister moet van zulke afspraken binnen de sector afblijven.

Het incident is gesloten.

18 Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de positiebepaling van de Belgische regering na het arrest van het Hof van Justitie over het auteursrecht" (nr. P032)

18.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Op 16 oktober 2003 veroordeelde het Hof van Justitie ons

Justice pour ne pas avoir transposé la directive européenne n° 92/100 de 1992. Il s'agit en l'espèce de l'absence de mesures d'exécution relatives au droit de prêt. L'Etat fédéral est compétent pour les droits d'auteur et les Communautés sont consultées en ce qui concerne la composante culturelle.

En 2002, le Premier ministre a créé un groupe de travail chargé du droit de prêt, constitué de représentants du pouvoir fédéral, des Communautés, des auteurs et des éditeurs. Un accord a été conclu entre les Communautés et le délégué du cabinet Verhofstadt à propos de l'octroi d'une dispense du droit de prêt en faveur des bibliothèques publiques reconnues par les Communautés, telle qu'elle existe dans de nombreux autres pays européens. Toutefois, aucun arrêté d'exécution n'a jamais été publié, d'où la condamnation par la Cour.

Que compte faire la ministre ? Va-t-elle faire de l'accord un arrêté d'exécution ?

18.02 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): La Belgique a en effet été condamnée le 16 octobre pour n'avoir pas transposé une directive européenne. Une disposition a bien été insérée dans la loi de 1994 relative aux droits d'auteur mais aucun arrêté d'exécution n'a été pris. Pourquoi ? Le gouvernement a demandé aux Communautés de lui fournir des chiffres concernant les prêts. Ces données essentielles ne sont toujours pas disponibles. La directive permet d'exempter certaines institutions du droit de prêt mais dispenser toutes les institutions publiques de prêt viderait la directive de sa substance. Neuf autres Etats membres n'ont pas encore transposé la directive dans la législation nationale. C'est donc la directive elle-même qui pose un problème. La condamnation de la Belgique résulte simplement du dépôt d'une plainte.

Mes services étudient l'arrêt. Nous allons poursuivre l'examen du dossier en concertation avec les services du premier ministre, mais il nous faut disposer à cet effet des chiffres des Communautés.

18.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Ce n'est pas la Communauté flamande mais la Communauté française qui manque à ses obligations. J'espère toutefois que la directive sera transposée dans les meilleurs délais, dans l'intérêt du lecteur. Il est très important que nos bibliothèques publiques soient facilement accessibles au plus grand nombre.

L'incident est clos.

land wegens het niet uitvoeren van de Europese richtlijn nr. 92/100 uit 1992. Het gaat hier over het gebrek aan uitvoeringsmaatregelen in verband met de leenvergoeding. De federale overheid is bevoegd voor de auteursrechten. Voor wat de culturele component betreft worden de Gemeenschappen geraadpleegd.

Premier Verhofstadt richtte in 2002 een werkgroep Leenrecht op, met vertegenwoordigers van de federale overheid, de Gemeenschappen, de auteurs en de uitgevers. Toen werd een akkoord bereikt tussen de Gemeenschappen en de vertegenwoordiger van het kabinet-Verhofstadt in verband met de vrijstelling voor de openbare bibliotheken die door de Gemeenschappen zijn erkend, zoals die in tal van andere Europese landen bestaat. Een uitvoeringsbesluit werd echter nooit gepubliceerd, vandaar de huidige veroordeling door het Hof.

Wat zal de minister ter zake ondernemen? Zal zij het akkoord omzetten in een uitvoeringsbesluit?

18.02 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): België werd op 16 oktober inderdaad veroordeeld wegens het niet-omzetten van de Europese richtlijn. Er is wel een bepaling opgenomen in de wet op de auteursrechten van 1994, maar er zijn geen uitvoeringsbesluiten. Waarom niet? Aan de Gemeenschappen werden cijfers gevraagd over de uitleningen. Die noodzakelijke cijfers zijn nog altijd niet beschikbaar. Via de richtlijn kunnen instellingen worden vrijgesteld van het leenrecht, maar alle publieke uitleeninstellingen vrijstellen holt de richtlijn uit. Naast België hebben negen andere lidstaten de richtlijn nog niet omgezet in wetgeving. Er is dus een probleem met de richtlijn zelf. Dat België werd veroordeeld is louter het gevolg van een ingediende klacht.

Mijn diensten bestuderen het arrest. Wij zullen in overleg met de diensten van de premier de zaak verder behandelen, maar daarvoor zijn de cijfers van de Gemeenschappen onmisbaar.

18.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Niet de Vlaamse, maar de Franse Gemeenschap blijft hier in gebreke. Ik hoop toch op een spoedige omzetting van de richtlijn in het belang van de lezer. Het is zeer belangrijk dat onze openbare bibliotheken zo laagdrempelig mogelijk blijven.

Het incident is gesloten.

19 Demande d'urgence du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi relatif au mandat d'arrêt européen (n° 279/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

19.01 Tony Van Parys (CD&V): Je suppose qu'il s'agit d'une notification purement formelle dans la mesure où les discussions ont déjà débuté en commission.

Le **président**: Je me réfère à l'article 51 du Règlement qui traite les urgences.

19.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Manifestement, le président éprouve aujourd'hui des difficultés à trouver des points à soumettre au vote de notre Assemblée.

Le **président**: Ce n'est pas parce qu'un projet est déjà à l'examen en commission que le gouvernement ne peut pas demander l'urgence. Je vous renvoie à l'article 51 du Règlement.

Nous procédons au vote par assis et levé.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

20 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

21 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Demandes d'urgence

21.01 Tony Van Parys (CD&V): Je demande

19 Urgentieverzoek van de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp betreffende het Europees aanhoudingsbevel (nr. 279/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

19.01 Tony Van Parys (CD&V): Ik neem aan dat dit een puur formele kennisgeving is, aangezien de besprekingen reeds werden aangevat in de commissie.

De **voorzitter**: Ik verwijs naar artikel 51 van het Reglement, dat over de urgenties handelt.

19.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De voorzitter vindt duidelijk niets waarover vandaag toch zou kunnen worden gestemd.

De **voorzitter**: Het is niet omdat de commissie een ontwerp al behandelt, dat de urgentie niet kan worden gevraagd door de regering.

We gaan over tot de stemming bij zitten en opstaan.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

20 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

21 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel wordt aangenomen.

Urgentieverzoeken

21.01 Tony Van Parys (CD&V): Ik vraag de

l'urgence pour le point 21 de la liste, la proposition de loi de M. Bourgeois et moi-même modifiant la loi relative à la protection de la jeunesse, n° 288.

La criminalité juvénile est un problème social important, surtout dans les grandes villes, et la loi actuelle n'offre aucune réponse. Nous souhaitons à présent mettre les instruments nécessaires à la disposition de la justice. Notre proposition de loi se situe dans la droite ligne de la proposition de l'ancien ministre de la Justice, M. Verwilghen. Le Parlement ne peut refuser aujourd'hui d'entamer une discussion à ce sujet.

21.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je demande un vote nominal.

Nous votons par assis et levé sur la demande d'urgence de M. Van Parys.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

21.03 Geert Bourgeois (N-VA): La proposition de loi n° 299 modifiant le Code de la nationalité belge que j'ai déposée figure-t-elle parmi les propositions prises en considération ?

Le **président**: Non.

21.04 Geert Bourgeois (N-VA): Je demande alors l'urgence uniquement pour la proposition de loi n° 296. Cette proposition vise également à modifier le code de la nationalité belge et à subordonner l'acquisition de la nationalité à l'obligation d'intégration. Elle bénéficie du soutien de trois quarts de la population flamande.

La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.

21.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je remercie le président d'avoir démontré à quel point le nouveau gouvernement est déconnecté des réalités. C'est la première fois qu'on ne votera pas lors d'une séance plénière du jeudi après-midi.

21.06 Paul Tant (CD&V): Selon le Règlement, le gouvernement doit demander l'urgence pour un projet et la Chambre doit se prononcer sur celle-ci avant le début de l'examen des textes. Si je dis cela, c'est uniquement pour que les nouveaux membres ne pensent pas que le président a toujours raison.

La séance est levée à 16 h.07. Prochaine séance le jeudi 6 novembre 2003 à 14.15h.

urgentie voor punt 21 van de lijst, het wetsvoorstel van de heer Bourgeois en mijzelf tot wijziging van de wet op de jeugdbescherming, nr. 288..

De jeugdcriminaliteit is een belangrijk maatschappelijk probleem, vooral in de grote steden, en de huidige wet biedt geen antwoord. Wij willen nu de nodige instrumenten ter beschikking stellen. Ons wetsvoorstel ligt helemaal in de lijn van het voorstel van voormalig minister van Justitie Verwilghen. Het Parlement kan vandaag niet weigeren om de discussie aan te gaan.

21.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik vraag een hoofdelijke stemming.

Wij stemmen bij zitten en opstaan over het urgentieverzoek van de heer Van Parys.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

21.03 Geert Bourgeois (N-VA): Behoort mijn wetsvoorstel nr. 299 over de wijziging van het wetboek van de Belgische Nationaliteit tot de in overweging genomen voorstellen?

De **voorzitter**: Neen.

21.04 Geert Bourgeois (N-VA): Dan vraag ik enkel voor het wetsvoorstel nr. 296 de urgentie. Dit wetsvoorstel beoogt eveneens een wijziging van het wetboek van de Belgische Nationaliteit en wil het verwerven van de nationaliteit koppelen aan inburgeringsvoorwaarden. Dit voorstel wordt door drie vierden van de Vlaamse bevolking gesteund.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

21.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik dank de voorzitter omdat hij het zeepbelgehalte van deze regering heeft aangetoond. Dit is de eerste keer dat tijdens de plenaire vergadering van donderdagmiddag niet wordt gestemd.

21.06 Paul Tant (CD&V): Volgens het Reglement moet de regering de urgentie vragen voor leen ontwerp en moet de Kamer zich erover uitspreken vóór het begin van de behandeling. Ik zeg dit maar opdat de nieuwe leden er niet vanuit zouden gaan dat de voorzitter altijd gelijk heeft.

De vergadering wordt gesloten om 16:07 uur. Volgende vergadering donderdag 6 november om 14.15 uur.

